Evaluación alternativa de Iowa
Preguntas frecuentes de la Guía para padres
Revisada en Julio de 2012

Esta guía contiene información sobre la Evaluación Alternativa de Iowa para los padres. Se utiliza un formato de preguntas y respuestas para resumir la información. Por favor, contacte a Emily Thatcher, Asesora sobre la Evaluación Alternativa, en Emily.thatcher@iowa.gov o al 515-281-3500 para obtener información adicional sobre la Evaluación Alternativa de Iowa.

Antecedentes /Política de la IAA

Pregunta	Respuesta
¿Qué es una Evaluación Alternativa?	Una evaluación alternativa es una evaluación diseñada para una pequeña cantidad de estudiantes con discapacidades, que no estén en condiciones de participar en la evaluación estatal regular para su nivel de grado (ITBS/ITED), incluso si cuentan con los medios adecuados.
¿Cuál es el objetivo de una Evaluación Alternativa?	El objetivo de la evaluación alternativa de Iowa (IAA) es calificar el rendimiento educativo de los estudiantes con las discapacidades cognitivas más importantes en: Lectura Matemáticas Ciencias La evaluación alternativa garantiza que los estudiantes con discapacidades tengan acceso al currículo educativo general.
¿Por qué Iowa cuenta con una Evaluación Alternativa (IAA)?	*La Ley de Educación Primaria y Secundaria, luego reautorizada como la ley Que ningún niño se quede atrás (NCLB),* exige que todos los estudiantes, incluidos aquellos con las discapacidades cognitivas más importantes, tengan acceso al currículo educativo general. Por razones de fiscalización, el rendimiento de todos los estudiantes que se encuentren en los grados de 3º a 8º y en la escuela secundaria debe ser evaluado con respecto a los estándares de contenido impuestos por el estado para los niveles de grado. Además, la *Ley para la educación de las personas con discapacidades (IDEA)* también exige que los estudiantes con discapacidades puedan tener acceso al currículo educativo general y participar del sistema de evaluación vigente en todo el estado. La evaluación alternativa permite que los estudiantes que no pueden participar de la evaluación general sean evaluados de forma más equitativa conforme a su rendimiento actual.
¿Qué es la Ley de Educación Primaria y Secundaria (ESEA)?	*La Ley de Educación Primaria y Secundaria, luego reautorizada como la ley Que ningún niño se quede atrás (NCLB),* es una legislación del gobierno federal que exige que todos los estudiantes (incluidos aquellos con discapacidades) tengan acceso al currículo educativo general y que su rendimiento escolar sea evaluado.
¿Qué es la Ley para la educación de las personas con discapacidades (IDEA)?	La *Ley para la educación de las personas con discapacidades* (IDEA) es una legislación del gobierno federal que exige que los estudiantes con discapacidades participen de las evaluaciones que se realizan en todo el estado.
¿Quién debe participar de	Los estudiantes con las discapacidades cognitivas más importantes. El equipo del

la Evaluación Alternativa de Iowa (IAA)?	programa educativo individual (IEP), que incluye a los padres, aplica las pautas de participación del estado (que se encuentran en el Sitio web de la IAA del Departamento) para determinar la elegibilidad para la evaluación alternativa. Los estudiantes en los grados de 3º a 8º y 11º participan en la evaluación alternativa de lectura y matemáticas, mientras que los estudiantes en los grados 5º, 8º y 11º participan en la evaluación alternativa de ciencias. Los estudiantes en jardín de infantes o en los grados 1º, 2º, 9º, 10º ó 12º no necesitan ser evaluados, *a menos* que el distrito decida realizar una evaluación de lectura, matemáticas y/o ciencias para todos los estudiantes en esos grados específicos. En ese caso, las escalas de calificación desarrolladas para el grado más próximo al grado del estudiante *podrían* ser aplicadas como una evaluación, pero no existen niveles de rendimiento para esos grados. Los resultados en jardín de infantes y en los grados 1º, 2º, 9º, 10º ó 12º cuentan para el informe del Capítulo 72, pero los resultados no deben ser enviados al Iowa Department of Education (Departamento de Educación de Iowa) con el propósito de determinar el Progreso anual adecuado.
¿Cuáles son las consecuencias de participar en la IAA?	Como consecuencia de participar en la evaluación alternativa, más allá de tener acceso a y participar del currículo educativo general, algunos estudiantes que históricamente han recibido un currículo paralelo o "funcional" diferente pueden dedicar parte de su jornada escolar a recibir una instrucción similar al contenido que aprenden todos los demás estudiantes de sus escuelas. En Iowa, todos los estudiantes con discapacidades se gradúan con un diploma normal, y la participación en la evaluación alternativa no afectará al tipo de diploma que recibirá su hijo/a cuando complete el plan de estudios definido en su IEP.
¿Cuándo se realiza la IAA?	La Evaluación Alternativa de Iowa es una evaluación incorporada a la instrucción habitual. Se realiza desde el inicio del año escolar hasta el 31 de marzo.
¿Qué es el proceso de evaluación alternativa?	El proceso consiste en escalas de calificación basadas en evidencias, que se centran en el conocimiento y las habilidades del estudiante en las áreas de lectura, matemáticas y ciencias. El proceso requiere que los/las maestros/as creen registros sobre el estudiante basados en su rendimiento en el salón de clases. Estos ítems de la escala de calificaciones se encuentran en línea con los Criterios y logros de contenidos fundamentales de Iowa.
¿Qué son los criterios y logros de contenidos fundamentales?	Los Criterios y logros de contenidos fundamentales definen lo que los estudiantes deben saber y ser capaces de hacer. Los Criterios y logros de contenidos fundamentales de Iowa describen aquellas cosas que los estudiantes deberían ser capaces de hacer en los grados de 3º a 8º y 11º en las áreas de lectura y matemáticas, y en los grados 5º, 8º y 11º en el área de ciencias.
¿Qué áreas de contenido y qué grados evalúa la IAA?	La lectura es evaluada en los grados: 3º, 4º, 5º, 6º, 7º, 8º y 11º. Las matemáticas son evaluadas en los grados: 3º, 4º, 5º, 6º, 7º, 8º y 11º. Las ciencias son evaluadas en los grados: 5º, 8º y 11º.
¿Qué son los estándares de logros?	Los estándares de logros son los criterios en los cuales se basa y se compara el rendimiento. Los estándares de logros poseen tres componentes: **1 – *Niveles de rendimiento*** califican cada nivel de logros **2 – *Descriptores de rendimiento*** (por ejemplo…) **3 – *Puntuaciones de corte*** separan los diferentes niveles de rendimiento (por ejemplo…)

<table>
<tr><td></td><td><table>
<tr><td>Básico</td><td>Reflejan lo que saben los estudiantes</td><td>Puntajes de 0 a 50 = rendimiento básico</td></tr>
<tr><td>Competente</td><td>Reflejan lo que saben los estudiantes</td><td>51 a 100 = rendimiento competente</td></tr>
<tr><td>Avanzados</td><td>Reflejan lo que los niños pueden aplicar/generalizar</td><td>101 o más = rendimiento avanzado</td></tr>
</table></td></tr>
<tr><td>¿Por qué la IAA se basa en estándares de logros alternativos?</td><td>Los estudiantes tienen derecho a ser evaluados de forma justa.
La evaluación alternativa mide el progreso del estudiante con respecto a los Criterios y logros de contenidos fundamentales de Iowa con una complejidad reducida, y se juzga tomando como referencia una definición de competencia diferente a la empleada por el ITBS/ITED.
Muy probablemente, la participación del estudiante estará asistida por:
Tecnología de asistencia Estrategias de inducción y entrega de pistas
Adaptaciones</td></tr>
<tr><td>¿Quién debe participar en la Evaluación Alternativa de Iowa?</td><td>El programa educativo individual (IEP), que incluye a los padres, aplica las pautas de participación del estado (que se encuentran en el Sitio web de la IAA del Departamento) para determinar la elegibilidad para la evaluación alternativa. Los estudiantes en los grados de 3º a 8º y 11º participan en la evaluación alternativa de lectura y matemáticas, mientras que los estudiantes en los grados 5º, 8º y 11º participan en la evaluación alternativa de ciencias. Los estudiantes en jardín de infantes o en los grados 1º, 2º, 9º, 10º ó 12º no necesitan ser evaluados, a menos que el distrito decida realizar una evaluación de lectura, matemáticas y/o ciencias para todos los estudiantes en esos grados específicos. En ese caso, las escalas de calificación desarrolladas para el grado más próximo al grado del estudiante podrían ser aplicadas como una evaluación, pero no existen niveles de rendimiento para esos grados. Los resultados en jardín de infantes y en los grados 1º, 2º, 9º, 10º ó 12º cuentan para el informe del Capítulo 72, pero los resultados no deben ser enviados al Iowa Department of Education con el propósito de determinar el Progreso anual adecuado.</td></tr>
<tr><td>¿Un estudiante puede ser eximido de la Evaluación Alternativa de Iowa?</td><td>¡No! Todos los estudiantes deben ser evaluados, incluso aquellos estudiantes con las discapacidades cognitivas más importantes (incluidos los que poseen condiciones médicas; los/las maestros/as deben enseñar al menos un ítem de cada área de contenidos).
La no evaluación de ciertos estudiantes afectará la participación y las calificaciones sobre el Progreso Anual Adecuado (AYP, por su sigla en inglés) de un distrito escolar local. Un Equipo del IEP no puede tomar la decisión de excluir a determinados estudiantes de la Evaluación Alternativa de Iowa (IAA).
Los/las maestros/as deben hacer su mayor esfuerzo en el caso de estudiantes con necesidades médicas provocan ausencias frecuentes o cuyas necesidades médicas impactan sobre su capacidad de concentración. Los estudiantes que reciben instrucción en su hogar también deben ser evaluados, incluso si solo unas pocas habilidades son enseñadas y evaluadas. Recuerde que la evaluación es un proceso que dura todo el año; entonces, decir: “necesitamos excluir a este niño del período de pruebas” significa impedir que el niño participe del currículo general.</td></tr>
<tr><td>¿Se requiere permiso de los</td><td>No directamente. Los padres integran el equipo del IEP y tendrán participación en</td></tr>
</table>

padres para que los estudiantes con discapacidades participen del proceso de la IAA?	las decisiones que tome el equipo del IEP sobre la forma en que una persona participará de los programas de evaluaciones de comprensión.
¿Los padres pueden negarse a que sus hijos sean incluidos en la evaluación alternativa?	No. Todos los estudiantes deben ser evaluados conforme a las regulaciones federales. Los estudiantes con un IEP son evaluados a través de evaluaciones generales o alternativas, según lo determine el equipo del IEP. Si el distrito escolar local cuenta con una política que permite que los padres le soliciten al distrito que no se evalúe a sus hijos, esta política se hará extensiva a los padres de niños con discapacidades. Los padres de los estudiantes inscriptos deben saber que, si su hijo/a no realiza la evaluación alternativa, las regulaciones federales lo considerarán una exclusión, lo cual puede acabar generándoles a los distritos problemas para lograr el progreso anual adecuado conforme a la *Ley de Educación Primaria y Secundaria*.
¿Un estudiante puede participar en la IAA en un área de contenido y participar en la ITBS en otra área de contenido?	Sí. Los estudiantes que pueden participar activamente en cualquier parte de la evaluación general deben hacerlo.
¿Puede utilizarse al IEP como evaluación alternativa?	La ley *No Child Left Behind (Que ningún niño se quede atrás)* es bastante clara sobre este tema en su sección Guía no regulatoria para los estados. El IEP no puede ser usado como evaluación alternativa.

Proceso de la IAA

¿Cuáles son los pasos en el proceso de la IAA?	La evaluación alternativa posee muchos pasos. Una vez que el equipo del IEP ha determinado la participación, el/la maestro/a hará lo siguiente: 1. Describir las características del estudiante usando una encuesta general 2. Calificar a los estudiantes luego de la instrucción usando escalas de calificación que se concentran en lectura, matemáticas y ciencias. Estas escalas de calificación están en línea con los Criterios y logros de contenidos fundamentales de Iowa (material cubierto en la ITBS / ITED) 3. Usar evidencia reunida como parte del programa escolar del estudiantes para reforzar las calificaciones 4. Revisar los resultados con los administradores de la institución y los padres 5. Completar una encuesta acerca del proceso y los apoyos necesarios para satisfacer de mejor manera las necesidades de los estudiantes
¿Qué es una escala de calificaciones?	Estas escalas en lectura, matemáticas y ciencias son una lista de las habilidades y conocimientos esenciales para cada grado y área de contenido que se evalúa. En el transcurso de varios meses, el/la maestro/a reúne información que resulta en una calificación de los logros del estudiante con respecto a estas habilidades y conocimientos. Estos puntajes se basan en estándares de logros alternativos, que la ley NCLB permite desarrollar a los estados para determinar las competencias de los estudiantes con las discapacidades cognitivas más importantes.
¿De qué forma esas escalas de calificación	Los padres puede revisar las escalas de calificación preguntándole al maestro/a o visitando el sitio web del Iowa Department of Education:

pueden ser revisadas por los padres?	http://educateiowa.gov/index.php?option=com_content&task=view&id=461&Itemid=1576
¿Los padres pueden solicitar una copia de los resultados de la IAA de su hijo/a?	Al finalizar el período de evaluación, los/las maestros/as les entregarán a los padres un informe que resume el rendimiento de sus hijos/as en la evaluación alternativa correspondiente a ese año académico.
¿El IEP es el currículo para los estudiantes con las discapacidades cognitivas más importantes?	Los estudiantes deben ser expuestos al rango de habilidades representativo del currículo general, incluyendo habilidades académicas, sociales y de adaptación. El IEP representa habilidades que el equipo del IEP ha priorizado para el estudiante, que exigen control permanente y que son evaluadas anualmente. Por lo tanto, si bien el IEP representa las prioridades educativas y ayuda a lograr esas prioridades educativas para el estudiante individual, no representa a todo el rango del currículo; ni tampoco representa los estándares académicos en los que debería basarse un currículo.
¿En qué se modifica la instrucción de los estudiantes como resultado de su participación en la IAA?	A los estudiantes que participan en la evaluación alternativa se les enseña contenido del nivel de grado cuya complejidad es menor. Los estudiantes tienen acceso al currículo educativo general, y se les permite demostrar su rendimiento con respecto a contenido en línea con los estándares del nivel de grado. Los equipos de IEP revisan la participación anualmente, y se espera que, ha medida que los estudiantes adquieren más habilidades, sean considerados para abandonar las evaluaciones alternativas con respecto a estándares de logros alternativos, y sean incorporados a la evaluación general. Los estudiantes deben participar de la evaluación alternativa, porque su participación asegura que el currículo general sea enseñado a los estudiantes con discapacidades graves.
¿Es posible aprender habilidades académicas y funcionales al mismo tiempo?	Actualmente, muchos niños con las discapacidades cognitivas más importantes tienen metas del IEP que se concentran en aprender habilidades prácticas. Las leyes NCLB e IDEA reconocen que los estudiantes con las discapacidades cognitivas más importantes pueden aprender habilidades funcionales y académicas al mismo tiempo. Esto significa que no debemos esperar hasta que un niño haya dominado las habilidades funcionales para enseñarle a leer. Muchos estudiantes con discapacidades cognitivas importantes realizan progresos al aprender contenidos académicos y habilidades prácticas al mismo tiempo, al igual que lo hacen sus pares sin discapacidades.